

## I' vo piangendo

Alfonso Fontanelli (1557-1622)

Primo libro di madregali senza nome a 5 voci (Baldini press, Ferrara, 1595)

*Prima parte* 5

Canto I' vo pian - gen - do, i' vo pian - gen - do i miei pas -

Quinto I' vo pian-gen - do i miei pas-sa - ti tem - pi

Alto I' vo pian-gen - do i miei pas-sa - ti

Tenore I' vo pian - gen - do i miei

Basso I' vo pian - gen - do i miei pas -

sa - ti tem - pi I quai po - si in a - mar co - sa mor - ta - le, i quai

I quai po - si in a - mar co - sa mor - ta - - - le,

tem - pi I quai po - si in a - mar co - sa mor - ta - le, i quai po - si in a - mar co -

pas - sa - ti tem - pi I quai po - si in a - mar co - sa mor - ta - le, i quai po - si in a -

sa - ti tem - pi I quai po - si in a - mar, i quai po - si in a -

po - si in a - mar co - sa mor - ta - - - le, Sen - za le - var - mi a vo - lo, a -


i quai po - si in a - mar co - sa mor - ta - le, Sen - za le - var - mi a

- sa mor - ta - le, co - sa mor - ta - le, Sen - za le - var - mi a vo - lo, a - ven - d'io

mar co - sa mor - ta - le, Sen - za le - var - mi a vo - lo,

mar co - sa mor - ta - - - le,

15



ven-d'io l'a-le, Per dar for - se di me non bas - si e-sem - pi. Tu che ve - di i miei ma -  
 vo - lo, a-ven-d'io l'a-le, Per dar for - se di me non bas-si e-sem - pi.  
 l'a - le, a-ven-d'io l'a-le, Per dar for - se di me non bas - si e - sem - pi. Tu che ve - di i miei ma -  
 a-ven - d'io l'a-le, Per dar for - se di me non bas - si e-sem - pi. Tu che ve - di i miei ma -  
 a-ven - d'io l'a-le, Per dar for - se di me non bas - si e-sem - pi. Tu che ve - di i miei

20 25



- li in-de-gni ed em - pi, Re del cie - lo, Re del cie-l'in-vi-si-bi-l'e im-mor-ta - le, Soc-cor-ri al-l'al-ma  
 Re del cie - lo, Re del cie-l'in-vi-si-bi-l'e im-mor-ta - le, Soc-cor-ri al-l'al-ma  
 - li in - de-gni ed em-pi, Re del cie - lo, Re del cie-l'in-vi-si-bi-l'e im-mor-ta - le, Soc-cor-ri al-l'al-ma  
 - li in - de-gni ed em - pi, Re del cie - l'in-vi-si-bi-l'e im-mor-ta - le,  
 ma - li in-de-gni ed em - pi, Re del cie - lo, Re del cie-l'in-vi-si-bi-l'e im-mor-ta - le, Soc-cor-ri al-l'al-ma,

30



di-svi-a - ta e fra - le, soc-cor-ri al-l'al-ma di-svi-a - ta e fra - le, di tua gra - zia a - dem  
 di-svi-a-ta e fra-le, soc-cor-ri al-l'al - ma di-svi-a-ta e fra - le, E'l suo de - fet - to,  
 di-svi-a-ta e fra-le, soc-cor-ri al-l'al-ma, e'l suo de-fet-to di tua gra-zia a -  
 Soc-cor - ri al-l'al-ma di-svi-a - ta, di-svi-a-ta e fra-le, E'l suo de-fet-to di tua gra-zia a -  
 soc-cor-ri al-l'al-ma di-svi-a - ta e fra - le,



al-men sia la par - ti - ta o - ne - sta. A quel po-co di vi - ver, che m'a-van - za,  
 men, al-men sia la par - ti - ta o - ne - sta. A quel po-co di vi - ver, che m'a-van-za,  
 al-men sia la par - ti - ta o - ne - sta. A quel po-co di vi - ver, che m'a-  
 A quel po-co di vi - ver, che m'a-van-za,  
 al-men sia la par - ti - ta o - ne - sta. A quel po-co di vi - ver, che m'a-van - za,

50  
 che m'a-van-za, Ed al mo-rir, ed al mo - rir de-gni es-ser tua man pre-sta:  
 che m'a-van - za, Ed al mo-rir de-gni es-ser tua man pre-sta:  
 van - za, Ed al mo-rir Tu sai ben, ch'in al - trui  
 che m'a-van-za, Ed al mo - rir, ed al mo-rir de-gni es-ser tua man pre-sta: Tu sai ben, ch'in al-  
 che m'a-van - za, Ed al mo-rir de-gni es-ser tua man pre-sta: Tu sai ben, ch'in al - trui

55  
 Tu sai ben, ch'in al - trui non ho spe-ran - za, non ho spe-ran - za.  
 Tu sai ben, ch'in al - trui non ho spe-ran - za.  
 non ho spe-ran - za, tu sai ben, ch'in al - trui non ho spe-ran - za.  
 trui non ho spe-ran - za, non ho spe-ran - za.  
 non ho spe-ran - za, tu sai ben, ch'in al - trui non ho spe-ran - za.

I' vo piangendo i miei passati tempi  
 i quai posi in amar cosa mortale,  
 senza levarmi a volo, avend'io l'ale,  
 per dar forse di me non bassi esempi.  
 Tu che vedi i miei mali indegni ed empi,  
 Re del cielo invisibile immortale,  
 soccorri all'alma disviata e frale,  
 e'l suo defetto di tua grazia adempi.

Sì che, s' io vissi in guerra ed in tempesta,  
 mora in pace ed in porto; e, se la stanza  
 fu vana, almen sia la partita onesta.  
 A quel poco di viver, che m' avanza,  
 ed al morir degni esser tua man presta:  
 tu sai ben, che 'n altrui non ho speranza.

I go weeping for my time past,  
 that I spent in loving something mortal,  
 without lifting myself in flight, for I had wings  
 that might have freed me for spaces not so low.  
 You who see my shameful and impious sins,  
 King of Heaven, invisible, immortal,  
 help this frail and straying soul,  
 and mend its defects through your grace.

So that, if I have lived in war and tempest,  
 I may die in peaceful harbour: and if my stay  
 was vain, let my vanishing, at least, be virtuous.  
 Deign that your hand might rest on that little life  
 that is left to me, and on my death:  
 You truly know I have no other hope.

A.S. Kline (©2004, used with permission)